



Warum ein ina – Interkulturelles Netz Altenhilfe?

Augsburg hat als Großstadt und ehemalige Textilstadt einen überdurchschnittlichen Anteil an BürgerInnen mit Einwanderungsgeschichte. Nach verschiedenen Untersuchungen im Bundesgebiet ist diese Bevölkerungsgruppe aufgrund von ungünstigen Lebens- und Arbeitsbedingungen besonders von Krankheit und daher von früher eintretender Pflegebedürftigkeit betroffen. Die vorhandenen Angebote im Altenhilfebereich und im Bereich der Demenzerkrankung werden bisher nicht in Anspruch genommen. Umgekehrt kennen die verschiedenen Dienste und Institutionen der Altenhilfe die Lebenslage und Kultur der Einwanderer nur vom Hörensagen und sind nur sehr bedingt auf die neuen Anforderungen vorbereitet. Im Gesellschaftsleben aktiv sein – vor allem ältere Migranten bekommen hier einen neuen Stellenwert und ein neues Gewicht. Hier will ina ansetzen und den Weg für ein „Interkulturelles Netz Altenhilfe“ bereiten.

Neden yaşlılar için kültürlerarası yardım ağı?

Büyükşehir ve eski bir tekstil şehri olarak Augsburg'da göçmen uyruklu vatandaşların oranı sayısal olarak ortalamadan üzerindedir. Bölgede yapılan farklı araştırmalara göre bu göçmen grubu zor şartlardaki yaşam ve iş koşullarından dolayı özellikle hastalık ve erken bakıma ihtiyaçla karşı karşıya kalmışlar. Yaşlılara sunulan yardım ve demans hastalığıyla ilgili hizmetlerden de şimdiye kadar yeterince faydalanmıyorlar. Yaşlılara hizmet veren uzman kuruluşlar, göçmenleri yeterince tanımadıklarından dolayı ihtiyaçlara sınırlı bir şekilde karşılık verebilmekte. Toplumda aktifleşme – hatta ilerlemiş yaşta bulunan göçmen vatandaşlarımız bu projede yeni bir değer ve önem kazanıyor. Bu sebeplerden dolayı, ina projesi „kültürlerarası yaşlılara yardımlaşma ağı“ olarak toplumda önemli bir rehber olacaktır.

Interkulturelles Netz Altenhilfe Yaşlılar için Kültürlerarası Yardımlaşma Ağı SIC – Tochtergesellschaft der AWO Augsburg

Adresse Wilhelm-Hauff-Straße 28, 1. Stock, links
86161 Augsburg

Telefon 0821 568 81 82
Telefax 0821 568 81 89
E-Mail seniorenbearbeitung.ina@awo-augsburg.de
Web www.seniorenfachberatung-augsburg.de

Telefon 0821 568 81 84
Telefax 0821 568 81 89
E-Mail ina@sic-augsburg.de
Web www.ina-sic.de



ina

Interkulturelles
Netz Altenhilfe

Yaşlılar için
Kültürlerarası
Yardımlaşma Ağı



*Burada yaşlanacağımı
hiç düşünmemiştim!
Ich hätte nie gedacht
hier alt zu werden!*



sic
sozial | inklusiv | kooperativ

Fachberatung
für Senioren
Augsburg

AWO Augsburg

gefördert durch
Bayerisches Staatsministerium für
Gesundheit und Pflege



A Stadt Augsburg



Information und Beratung

ina will Pflegebedürftige und ihre Angehörigen informieren und beraten, um sie bei der Bewältigung der großen Herausforderung durch die Pflege zu unterstützen.

- ♦ Kooperation mit den anderen Fachberatungsstellen für Senioren
- ♦ Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen
- ♦ Information über Leistungen von Krankenkassen und Pflegekassen
- ♦ Kooperation mit Migrantenselbsthilfe-Organisationen

Bilgi ve Danışmanlık

ina, bakıma muhtaç olanlara ve onların aile bireylerine yaşadıkları büyük zorlukların üstesinden gelebilmeleri için bilgilendirme ve danışmanlık hizmeti sunar.

- ♦ Sosyal danışmanlık hizmetleri ile kooperasyon
- ♦ Farklı dilde bilgilendirme broşürleri
- ♦ Yaşlılara yönelik yardım ve bakım kaynakları hakkında bilgilendirme
- ♦ Göçmen kökenli kurumlar ile el ele adım atmak

Angebote für den Fachbereich

ina fördert den Kontakt und das gegenseitige Verständnis zwischen Bürgern mit Migrationshintergrund und der Altenhilfe, durch:

- ♦ **ina** beschreibt die Situation, die Bedürfnisse und die Lebenslagen von Migranten
- ♦ **ina** Fachtage über Kultursensible Altenhilfe
- ♦ **ina** hat die Brückenfunktion zwischen Migranten und der Altenhilfe

Kültürlerarası açılım

ina yaşlılara sunulan yardımcı hizmetleri ve yaşlı göçmen ve yakınları arasındaki karşılıklı anlayışı ve birbirleriyle olan yakın ilişkiyi teşvik eder.

- ♦ **ina** göçmen vatandaşların durumlarını, ihtiyaçlarını ve hayat hikâyelerini tanımlar
- ♦ **ina** göçmenlerin kültür ve değerleri üzerine eğitim seminerleri sunar
- ♦ **ina** göçmen kökenli vatandaşlar ve yardım sistemi arasında köprü kurar

Angebote für die Zielgruppe

Einwandererfamilien und ihre Angehörigen stützen und helfen sich im Alltag. Sind aber nicht ausreichend über die Hilfsangebote in Augsburg informiert. **ina** will deshalb vorhandene Ressourcen aktivieren und zugleich pflegende Angehörige unterstützen.

- ♦ **ina** deutsch-türkischsprachiger Helferkreis
- ♦ **ina** Türkischsprachiger Frühstückstreff für Senioren
- ♦ **ina** Türkischsprachige niedrigschwellige Betreuungsgruppe

Göçmen kökenli vatandaşlara sunduğumuz hizmetler

Göçmen aileleri ve bireyleri günlük hayatta birbirlerini desteklemekte ve yardımlaşmaktadır. Yaşlılık alanında sunulan imkânlar yeterince bilinmiyor. **ina** mevcut olan gönüllü desteği değerlendirip göçmen kökenli vatandaşların yardım kaynaklarından faydalanmalarını teşvik eder. Aynı zamanda bakım ile ilgilenen aile bireylerinin yükünü hafifletir

- ♦ **ina** Türkçe-Almanca gönüllü ekibi
- ♦ **ina** Türkçe kahvaltı keyfi etkinliği
- ♦ **ina** Bakım derecesi olanlar için Türkçe faaliyet grubu

Zitate aus dem ina Interview: Helga Rasehorn mit einer türkischen „Gastarbeiterin“:

Ich bin 1968 allein ohne meinem Mann und meine Kinder nach Deutschland gekommen.

Ben 1968 senesinde, eşimi ve çocuklarımı arkamda bırakıp yalnız Almanya'ya geldim.

„Böse Gedanken tun dem Menschen nicht gut. Sie beherrschen ihn, übertragen sich auf die anderen Menschen und kommen so immer wieder zu ihm zurück.“

„Kötü düşünceler insanı huzursuz eder ve ona hakim olur. O da onu başka insanlara taşır. Bu kötü düşünceler de her zaman kendine geri döner.“

In Deutschland kenne ich die Wege, aber die Sprache nicht. In der Türkei kenne ich die Sprache, aber die Wege nicht ...

Almanya'nın yollarını biliyorum ama dilini bilmiyorum, Türkiye'nin dilini biliyorum, ama yollarını bilmiyorum ...